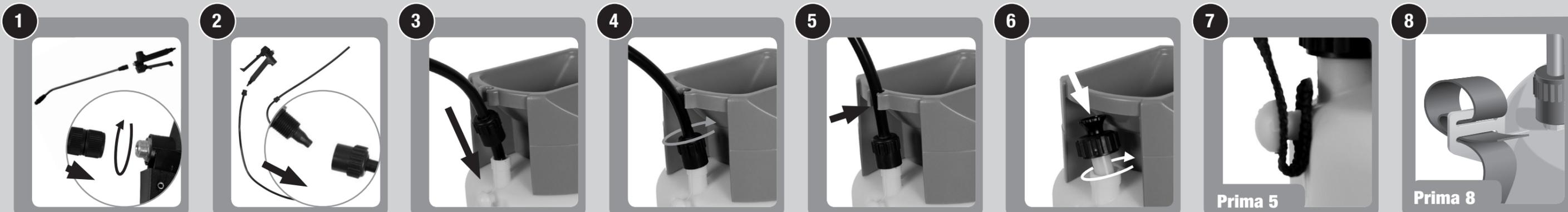


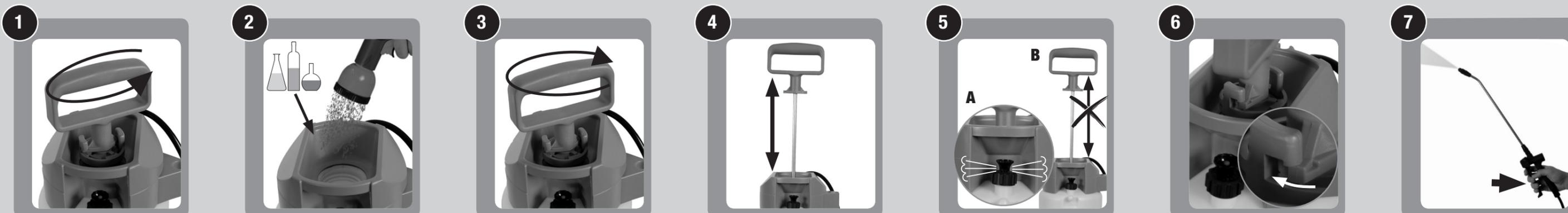


Montage • Assembling • Montage • Montage • Montaggio • Montaje • Montagem • Monteringsvejledning • Monteringsanvisning • Montasjeanvisning • Asennusohjeet • Οδηγίες συναρμολόγησης • Montaj • Монтаж • Montáž • Montaaž • Montāža • Montavimas • Montaža • Összeszerelés • Montaj • Montaža • Montáž • Montaža • Montaž • Монтаж • Монтаж



976715-103

Inbetriebnahme • Operation • Emploi • Het in gebruik van de spuit • Messa in funzione • Puesta en marcha • Colocação em funcionamento • Ibrugtagning • Driftsättning • Igangkjøring • Käyttöönotto • Θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά • İlk çalıştırma • Ввод в эксплуатацию • Uvedení do provozu • Búnaðurinn tekinn í notkun • Kasutusele võtmine • Palaide • Puštanje u pogon • Üzembehelyezés • puštanje u pogon • Začetek obratovanja • Uvedenie do prevádzky • Perdavimas eksploatuoti • Uruchomienie • Пускане в експлоатация • Початок роботи



Entleerung und Wartung • Emptying and Service • Vidange et entretien • Het leegmaken en het reinigen • Svotamento e manutenzione • Vaciado y mantenimiento • Esvaziamento e manutenção • Tømning og vedligeholdelse • Tömning och underhåll • Tømning og vedlikehold • Tyhjennys ja huolto • Άδειασμα και συντήρηση • Boşlatma + Bakım • Опорожнение + техническое обслуживание • Vyprázdňení + Údržba • Tühjendamise ja hooldus • Izlāde un tehniskā apkope • Ištuštinimas ir techninė priežiūra • Pražnjenje i održavanje • Kiürítés és karbantartás • Golire și întreținere • Izpraznitev in vzdrževanje • Vyprázdnenie a servis • pražnjenje i održavanje • Opróznienie i konserwacja • Изпразване и поддръжка • Випорожнення та технічне обслуговування



DE Wichtige Sicherheitshinweise

Reparaturen an GLORIA Geräten für Haus und Garten sind nur durch die GLORIA Servicestellen durchzuführen. Ersatzteile sollten Sie bei Ihrem GLORIA Fachhändler bestellen.
www.gloriagarten.de

Aus Sicherheitsgründen dürfen explosive und scharfe, ätzende, brennbaren Flüssigkeiten und Desinfektionsmittel sowie Stoffe über 40°C Betr.Temp. nicht versprüht werden.

Wir empfehlen nach 5jähriger Benutzung die Drucksprüngräte einer besonderen eingehenden Prüfung zu unterziehen.

Achtung!

Wir weisen darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden einstehen, wenn diese durch unsachgemässe Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht Original-Teile verwendet werden und die Reparatur nicht

vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann ausgeführt worden sind. Gilt auch für Zubehörteile.

Konformitätserklärung

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7, D-58456 Witten

Hiermit bestätigen wir, dass die Druck tragenden Bauteile des Drucksprüngrätes: Typ prima 3, Art.-Nr.78..; prima 5/39TE, 42E, Art.-Nr. 80../81.., mit der Richtlinie 97/23/EG, Artikel 3, Absatz 3, übereinstimmen.

Das Konformitätsbewertungsverfahren für die Baugruppe und für den Behälter der **prima 8**, Art.-Nr. 49../82.. basiert auf Modul A (Anhang III) der Richtlinie 97/23/EG **(CE)**.

Witten, 13.01.2012

Ludger Strunk, Konstruktionsleiter

Technische Daten

Drucksprüngräte: max. Einfüllmenge: prima 3>3l, prima 5>5l, prima 8>8l; Gesamt-Einfüllmenge: prima 3>5l, prima 5>8l, prima 8>12,2l; zul. Betriebsüberdruck: 3 bar; zul. Betriebstemperatur: +40°C; Sicherheitsventil/Entlüftungsventil; Düse: Hohlkegel 1mm, verstellbar, 0-60°; Düsenstrühwinkel: max. 60°; Rückstosskraft an der Düse: kleiner als 5N; Spritzrohrhalterung an Einfülltrichter

Spritzbild	Bohrung bzw. kleinste lichte Weite	Sprühwinkel	Durchflussmenge in l/min. bei Druck (bar)	Kennzeichen Material/Farbe	Spritzdruck-Bereich (bar) Opt. Spritzdruck
Hohlkegel	1mm	0-60°	0,33 0,43 0,49 0,54	MS	1,5-3

Max. Fördermenge bei konstant 3 bar = 3,1 l/min. (3mm Düse)

Sonderzubehör: Bitte im Fachhandel erfragen.

Sprührohrverlängerungen bis 1 m Länge sind einsetzbar!

Technische Änderungen vorbehalten!

GB Important Safety Instruction

Repairs of GLORIA house and gardening equipment are only to be done by GLORIA after-sales-services. Spare parts should be ordered by GLORIA special trade.
www.gloriagarten.de

For technical safety reasons do not spray any explosive media, acid, corrosive liquids, disinfectants, impregnating agents or materials over 40°C operating temperature.

After five years use we recommend to have the compression sprayers examined very thoroughly as precaution - best done by the manufacturer.

Attention!

Regarding the law of product liability, we particularly point out that we are not liable for damages caused by our device as far as these damages have been caused by

improper repair or by a part replacement when GLORIA

original parts are not used, and when the repair has not been carried out by the after-sales-service or by an authorized expert. This concerns the accessories, too.

Declaration of conformity

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7, D-58456 Witten

We herewith confirm that those parts exposed to pressure Typ prima 3, Art.-Nr. 78..; Typ prima 5/39TE, 42E, Art.-Nr. 80../81.. with the directive on pressurized equipment 97/23/EG and the recognized rules of technology.

The procedure for the statement of conformity for the **prima 8**, Art.-Nr. 49../82.. module and the tank is based on module A (Appendix III) of directive 97/23/EG **(CE)**.

Witten, 13.01.2012

Ludger Strunk, Design Manager

Technical Data

Compression Sprayers: Max. filling capacity: prima 3>3ltr., prima 5>5ltr., prima 8>8ltr.; Total tank contents: prima 3>5ltr., prima 5>8ltr., prima 8>12,2ltr.; Max. working pressure 3 bar; Max. working temperature 40°C; Safety valve/Venting valve; Nozzle: 1mm hollow conical nozzle, 0 - 60°; Spraying angle of nozzle: max. 60 degrees; Repulsion power at the nozzle: < 5N; Spraying lance fixing device at filling funnel

Spray picture	Borehole	Spray angle	Rate of flow/min. with pressure (bar)	Mark, Material Colour	Opt. spraying pressure
Hollow cone	1mm	0-60°	0,33 0,43 0,49 0,54	brass	1,5-3

Max. output in case of constant pressure of 3 bar = 3,1 l/min. (3mm nozzle)

Special accessories to be asked for at special trade.

Technical alterations reserved!

Spray tube extensions up to 1 meter in length can be used.

FR Consignes de sécurité importantes

Les réparations ainsi que les commandes de pièces détachées des appareils pour la maison et le jardin GLORIA doivent être effectuées par le service après vente GLORIA.
www.gloriagarten.de

Pour des questions de sécurité, il est interdit de pulvériser des produits explosifs, corrosifs et décapants, désinfectants ainsi que toutes substances à plus de 40°C.

Nous recommandons de vérifier les pulvérisateur après cinq ans d usage sérieusement et pour ceci nous recommandons de le fabricant.

L'attention !

Nous attirons particulièrement votre attention sur le fait que la garantie ne joue pas lorsque les appareils sont endommagés par une mauvaise réparation effectuée avec des pièces de rechange ne provenant pas du ser-

vice après vente GLORIA - cela concerne également les accessoires.

Déclaration de conformité

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7, D-58456 Witten

Par la présente nous confirmons que tous les composants sous pression: Typ prima 3, Art.-Nr. 78..; Typ prima 5/39TE, 42E, Art.-Nr. 80../81.. sont conformes à la directive sur les réservoirs sous pression 97/23/EG et aux règles reconnues de la technique.

La procédure d'appréciation de la conformité pour le composant et le réservoir **prima 8**, Art.-Nr. 49../82.. est basée sur module A (Annexe III) de la directive 97/23/CE **(CE)**.

Witten, 13.01.2012

Ludger Strunk, Chef de l'étude

Caractéristique techniques

Pulvérisateur sous pression : Volume remplissage max. : prima 3 >3 ltr., prima 5 >5 ltr., prima 8 >8 ltr.; Volume totale de réservoir : prima 3 >5 ltr.; prima 5 >8 ltr., prima 8 >12,2 ltr.; Pression de service admissible : 3 bar; Temp. de service admissible : + 40°C; Souppae de sécurité / Souppae de purge; Buse : Buse creuse à cône, 1mm, 0 - 60°; Angle de pulvérisation max. du gicleur : 60° degrés; Force de repoussement à la buse : < 5N; Support de lance à l'entonnoir

Allure de jet	Alésage	Angle de pulvérisation	Débit par minute	Identification Matériel/ Couleur	Pression opt. de pulvérisat.
Cône creux	1mm	0-60°	0,33 0,43 0,49 0,54	Laiton	1,5-3

Volume remplissable max. en cas de pression permanente de 3bar = 3,1 l/min. (3mm buse)

Accessoires spéciaux : A demander auprès des spécialistes.

Modifications techniques réservées !

Des rallonges de la lance de pulvérisation allant jusqu'à 1 m de longueur peuvent être utilisées !

NL Belangrijke veiligheidsvoorschriften

Reparaties aan GLORIA apparaten voor huis en tuin mogen alleen door de GLORIA servicestationen worden uitgevoerd. Reserve-onderdelen moet u bij uw speciale GLORIA handelaar bestellen.
www.gloriagarten.de

Uit veiligheidsoverwegingen mogen explosieven scherp bijtende vloeistoffen niet verspreid worden. De toegestane bedrijfstemperatuur is 40°C.

Laat eens per 4 of 5 jaar de spuit grondig nakijken, bij voorkeur door de importeur. Het is verboden een eventuele lek in de tank te repareren.

Let op !

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij volgens de produktansprakelijkheidswet niet voor ons apparaat veroorzakte schade garant staan indien deze veroorzaakt is door ondeskundige reparatie of dat er bij het vervangen van onderdelen

Technische gegevens

Drukspuiten Maximale vulinhoud: prima 3>3ltr., prima 5>5ltr., prima 8>8ltr.; Total tankinhoud: prima 3>5ltr., prima 5>8ltr., prima 8>12,2ltr.; Toegestane bedrijfsdruk: 3 bar; Toegestane bedrijfstemperatuur: + 40°C; Veiligheidsventil / Afblaasventiel; Sproeidop: spuitpatroon holle kegel, sproeiopening 1mm, verstelbaar; spuihoek 0 - 60°; Maximale spuihoek: 60°; Teugslagkracht bij de sproeidop: kleiner dan 5N; Spuitstokhouder aan vultrechter

Spuit-patroon	Sproei-opening	Spuihoek	Doorstromende / Min. druk (bar)/ Hoeveelheid in Lt.	Kenmerk materiaal/kleur	Optimale spuitdruk
Hollekegel	1mm	0-60°	0,33 0,43 0,49 0,54	MS	1,5-3

Maximale vulinhoud bij konstant 3bar = 3,1 l/min. (3mm sproeier)

Vraag Uw vakhandel naar de speciale accessoires.

Er kunnen spuitstokverlengingen tot 1 m worden gebruikt!

Technische wijzigingen voorbehouden!

IT Importanti indicazioni sulla sicurezza

Gli interventi di riparazione sugli apparecchi GLORIA destinati all'uso in casa e in giardino devono essere realizzati solo ed esclusivamente dai centri di assistenza GLORIA. I ricambi vanno ordinati presso i rivenditori specializzati GLORIA.
www.gloriagarten.de

Per motivi di sicurezza tecnica è interdetto l'uso, con l'apparecchio, di sostanze esplosive, liquidi corrosivi e disinfettanti nonché di sostanze la cui temperatura di esercizio superi i 40°C.

Dopo 5 anni si consiglia di sottoporre il motorepulizzatore a pressione, come misura cautelare, ad un'accurata verifica da far realizzare dal Servizio assistenza del fabbricante.

Attenzione !

Facciamo presente che in base alla Legge sulla responsabilità civile del produttore non rispondiamo di danni provocati dal nostro apparecchio riconducibili a riparazioni improprie, al mancato uso di pezzi originali GLORIA,

Witten, 13.01.2012

Ludger Strunk, Dirigente di costruzione

Data tecnici

Motorepulizzatore a pressione: Quantità di riempim. max.: prima 3>3l., prima 5>5l., prima 8>8l.; Quantità di riempim. totale: prima 3>5ltr., prima 5>8ltr., prima 8>12,2ltr.; Pressione di esercizio ammessa: 3 bar; Temp. di esercizio ammessa: + 40°C; Valvola di sicurezza / Valvola di scarico dell'aria; Ugello: foro conico 1mm, regolabile 0 - 60°; Angolo di spruzz. dell'ugello: max. 60°; Forza repulsiva sull'ugello: < 5N; Supporto del tubo di spruzzatura sull'imbuto di riempimento

Forma del getto	Foro ovvero luce minima	Angolo di spruzzatura	Portata in l/min. ad una pressione (bar)	Contrassegno materiale/colore	Pressione di spruzzatura ottimale
Foro conico	1mm	0-60°	0,33 0,43 0,49 0,54	Plastica	1,5-3

Portata max. ad una pressione costante di 3bar = 3,1 l/min. (ugello di 3mm)

Per gli accessori speciali si prega di rivolgersi ai rivenditori specializzati.

Con riserva di tecnici! Si possono impiegare delle modifiche prolunghere per i tubi di spruzzatura fino a 1 m di lunghezza!

ES Importantes advertencias para la seguridad

Las reparaciones de los aparatos GLORIA para la casa y el jardín, deben ser realizadas solamente a través de los puntos de Servicio GLORIA. Los repuestos debería encargarglos usted a su suministrador GLORIA especializado.
www.gloriagarten.de

Por motivos técnicos de seguridad no se deben pulverizar productos explosivos y líquidos fuertemente cáusticos y desinfectantes así como sustancias con una temperatura de trabajo superior a los 40°C.

Después de 5 años de utilización del aparato de pulverización a presión, recomendamos como medida de seguridad la realización de una revisión a fondo.

¡Atención!

Advertimos especialmente que, de acuerdo con la ley de responsabilidad del producto, no tenemos que responsabilizarnos de los daños producidos por nuestro aparato si estos se han originado por una reparación inapropiada no realizada por un Servicio o un profesio-

nal autorizado, o por haber cambiado piezas por otras que no sean repuestos originales GLORIA. Lo antedicho también es válido para las piezas de repuesto.

Witten, 13.01.2012

Ludger Strunk, Jefe de proyectos

Datos técnicos

Aparatos de pulverización a presión: Llenado máx.: prima 3 >3l, prima 5 >5l, prima 8 >8l; Llenado total: prima 3 >5l, prima 5 >8l, prima 8 >12,2l; Presión de funcionamiento autor.: 3 bar; Temperatura de funcionamiento autor.: + 40°C; Válvula de seguridad / Válvula de descarga de aire; Boquilla: como hueco 1 mm, ajustable, 0 - 60°; Angulo de pulverización de la boquilla: max. 60°; Fuerza de retroceso en la boquilla: < 5N; Soporte del tubo de pulverización en el embudo de llenado

Aspecto de la pulverización	Perforación o bien paso mínimo	Angulo de pulverización	Caudal en l/min a presión (bar)	Distintivo material/color	Amplitud presión de pulverización (bar) presión de pulverización ópt.
Cono hueco	1mm	0-60°	0,33 0,43 0,49 0,54	MS	1,5 - 3

Caudal máximo a 3 bar constantes = 3,1 l/min (boquilla 3 mm)

Para accesorios especiales, consultar en los establecimientos especializados. ¡Se puede usar con alargues de tubo de riego de hasta 1 m! Reservados los derechos de realizar modificaciones técnicas!

PT Recomendações de segurança importantes
As reparações nos aparelhos GLORIA para casa e jardim devem ser exclusivamente executadas pelos serviços de assistência GLORIA. Encomende as peças sobresselentes ao seu evendedor especializado GLORIA.
www.gloriagarten.de

Por razões técnicas que se prendem com a segurança, não é permitida a pulverização de meios explosivos e de líquidos e desinfectantes cáusticos e corrosivos, bem como de substâncias com temperaturas de trabalho acima dos 40°C.

Após 5 anos de utilização, recomendamos, por medida de precaução, que os aparelhos de pulverização sob pressão sejam submetidos a testes, particularmente exaustivos, de preferência pelos serviços de manutenção do fabricante.

De conformiteitsbeoordelingsprocedure van de **prima 8**, Art.-Nr. 49../82.. component en het reservoir is gebaseerd op modul A (Bijlage II) van de richtlijn 97/23/EG **(CE)**.

Witten, 13.01.2012

Ludger Strunk, Constructiechef

Dados técnicos:

Aparelhos de pulverização sob pressão: Capacidade de enchimento máxima: prima 3>3l., prima 5>5l., prima 8>8l.; Capacidade total: prima 3>5l, prima 5>8l, prima 8>12,2l; Pressão de serviço efectiva admissivel: 3 bar; Temperatura de trabalho admissivel: + 40°C; Válvula de segurança integrada / Válvula de purga do ar; Bocal pulverizador: cone oco 1 mm, ajustável entre 0 e 60°; Angulo de pulverização do bocal pulverizador: máx. 60°; Força de recuo no bocal pulverizador: < 5N; Dispositivo de fixação do tubo de pulverização no funil de enchimento

Esquema de pulver-ização	Perfuração ou mínimo diâmetro interior	Ângulo de pulverização	Débito de passagem em l/min. a uma pressão de (bar)	Marcação material/cor	Amplitude da pressão de pulverização óptima
Cone oco	1mm	0-60°	0,33 0,43 0,49 0,54	MS	1,5-3

Débito a uma pressão constante de 3 bar = 3,1 l/min. (bocal pulverizador de 3 mm)

Os acessórios especiais devem ser solicitados nas lojas da especialidade. Podem ser aplicadas extensões de tubos de pulverização até ao comprimento de 1 m! Reservamos o direito de proceder a modificações técnicas!

DK Vigtige sikkerhedsforskrifter

Reparationer på GLORIA apparater til hus og have må kun udføres af GLORIA servicearkstedenes. Reserveredele bør De bestille hos Deres GLORIA fagmand.
www.gloriagarten.de

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7, D-58456 Witten

Hermed bekræfter vi, at de trykbelastede komponenter i højtrykssprøjterne: Typ prima 3, Art.-Nr. 78..; Typ prima 5/39TE, 42E, Art.-Nr. 80../81.. opfylder direktiv efter 5 års brug underkastes en særligt omfattende kontrol - helst hos producentens serviceafdeling.

Vi anbefaler for en sikkerheds skyld, at tryksprøjteapparatet efter 5 års brug underkastes en særligt omfattende kontrol - helst hos producentens serviceafdeling.

BEMÆRK.

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi ifølge produktansvarsløven ikke hæfter for skader forårsaget af vore apparater, hvis skaderne er fremkaldt af ikke-forskriftsmæssige reparationer eller hvis der ved udskiftning af

Witten, 13.01.2012

Ludger Strunk, Konstruktionsleder

Tekniske data

Tryksprøjteapparater: max. påfyldning: prima 3>3l, prima 5>5l, prima 8>8l; Total påfyldning: prima 3>5l, prima 5>8l, prima 8>12,2l; Till. driftstryk: 3 bar; Till. driftstemperatur: + 40 gr.C; Sikkerhedsventil / Udluftningsventil; Dyse: Hulkegle, 1 mm, indstillelig - 0 - 60 gr.;

Dysesprøjtevinkel: max. 60 gr.; Rekyl ved dysen: < 5N; Holder f. sprøjterør ved påfyldningstragt

sprøjtebillede	boring hhv mind-ste lysning	sprøjtevinkel	Gennemstrømnings i l/min ved tryk (bar)	Mærkning materiale/ farve	Sprøjtetryk (bar) optimalt sprøjtetryk
Hulkegle	1mm	0-60°	0,33 0,43 0,49 0,54	Kunststof	1,5-3

Max. mængde ved konstant 3 bar = 3,1 l/min. (3 mm dyse)

Specialtilbehør: Spørg venligst i specialforretningen.

Forbehold for tekniske ændringer!

Der kan anvendes sprøjterørstørrelængere på op til 1 m længde!

SV Viktiga säkerhetsanvisningar

Reparationer på GLORIA apparater för hem och trädgård, får endast genomföras av GLORIA-kundtjänst. Reservdelar bör Du beställa hos GLORIA fackhandel.
www.gloriagarten.de

Av säkerhetstekniska skäl får explosiva media och skarpa, frätande vätskor och desinfektionsmedel samt ånner över 40°C driftstemperatur ej sprutas.

Vi rekommenderar att trykspurtorna, efter 5 års användning, för säkerhets skull får genomgå en särskilt noggrann prövning - helst av tillverkarens kundtjänst

ÖBS!

Vi hänvisar uttryckligen till att vi inte kan ställas till svars för skador som framkallats genom vår apparat, sålänge dessa orsakats av ofackmannamässig reparation eller om inte GLORIA originalreservdelar har använts vid ett

Witten, 13.01.2012

Ludger Strunk, (Konstruktionschef)

Tekniska data

Trycksprutor: max. påfyllningsmängd: prima 3>3l, prima 5>5l, prima 8>8l; total påfyllningsmängd: prima 3>5l, prima 5>8l, prima 8>12,2l; tillät. driftsovertryck: 3 bar; tillät. driftstemperatur: + 40°C; säkerhetsventil / avluftningsventil, dysa: hålkon 1 mm, inställningsbar, 0-60°; dyssprutvinkel: max. 60°; rekylkräft vid dysan: < 5N; Sprutørstørstæve vid påfyllningstratte

sprutbild	borning resp. minsta fria vidd	sprutvinkel	genomstrømningsmængd i l/min vid tryk (bar)	kännetecken material/ färg	Spruttryck- område (bar) opt. spruttryck
hålkon	1mm	0-60°	0,33 0,43 0,49 0,54	plast	1,5-3

max. matningsmængd vid konstant 3 bar = 3,1 l/min (3 mm dysa)

Fråga efter specialtilbehör i fackhandeln.

Tekniska förändringar förbehålles!

Sprutørstørstørlængningar upp till en längd om 1 meter kan användas!

NO Viktige sikkerhetsanvisninger

Reparasjoner på GLORIA-apparat for hus og hage kan bare foretas av GLORIA servicesteder. Reservdelar må bestilles hos GLORIA-forhandlere.
www.gloriagarten.de

Av sikkerhetstekniske grunner må ikke eksplosive middel eller sterke, etsende væsker og desinfeksjonsmiddel eller stoff som har driftstemperatur over 40°C sprøytes ut.

Vi anbefaler etter 5 års bruk av trykksprøyteapparatet å foreta en total overhaling for sikkerhets skyld - helst av vedlikeholdsavdelingen hos fabrikanten.

NB!

Vi viser uttrykkelig til at vi ifølge produktgarantilooven ikke hefter for skader forårsaket ved vårt apparat, dersom disse har oppstått på grunn av ufaglig reparasjon eller utskifning av en GLORIA-del til en original del, eller

Witten, 13.01.2012

Ludger Strunk, Konstruksjonsleder

Tekniske data

Trykksprøyteapparat: maks. fyllmengde: prima 3>3l, prima 5>5l, prima 8>8l; total fyllmengde: prima 3>5l, prima 5>8l, prima